

Jos

Chapter 3

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
וַיֵּשְׁבוּ יְהוֹשֻׁעַ בְּבֹקֶר יוֹם וַיֵּצֵאוּ מִן־הַשָּׁמַיִם וַיִּבְּאוּ עָד-
hadhi- na-wakafika kutoka-Shitimu na-wakasafiri asubuhi Yoshua na-akaondoka-mapema
[H5704](#) [H0935](#) [H7851](#) [H5265](#) [H1242](#) [H3091](#) [H7925](#)
וַיֵּצֵאוּ מִן־הַשָּׁמַיִם וַיִּבְּאוּ עָד-
kuvuka kabla-ya huko na-wakalala Israeli wana-wa na-wote- yeye Yordani
[H2962](#) [H8033](#) [H3478](#) [H3605](#) [H1931](#) [H3383](#)

Yoshua na Waisraeli wote wakaondoka asubuhi na mapema kutoka Shitimu, wakaenda mpaka Mto Yordani, ambako walipiga kambi kabla ya kuvuka.

2
וַיְהִי נַיְהִי מִקְצֵה יְמֵי שְׁלֹשֶׁת שִׁקּוּ וַיִּבְּאוּ הַמְּחַנָּה:
kambi katikati-ya maafisa na-wakapita siku siku-tatu mwishoni-mwa na-ikawa
[H4264](#) [H7130](#) [H7860](#) [H3117](#) [H7969](#) [H1961](#)

Baada ya siku tatu maafisa wakapita katika kambi yote,

3
וַיִּצְוֶה אֶת־הָעָם לֵאמֹר כִּרְאוּתְכֶם אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וַיִּצְוֶה אֶת־הָעָם לֵאמֹר
Yahwe agano-la sanduku-la - mtakapoiona wakisema watu - na-wakawaamuru
[H3068](#) [H1285](#) [H0727](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0559](#) [H0853](#) [H6680](#)
וַיִּצְוֶה אֶת־הָעָם לֵאמֹר כִּרְאוּתְכֶם אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וַיִּצְוֶה אֶת־הָעָם לֵאמֹר
kutoka-mahali-penu mtasafiri na-ninyi yeye wanaolibeba Walawi na-makuhani Mungu-wenu
[H4725](#) [H5265](#) [H0853](#) [H5375](#) [H3881](#) [H3548](#) [H0430](#)
וַיִּתְּלֵם אַחֲרָיו:
nyuma-yake na-kufuata
[H1980](#)

wakitoa maagizo kwa watu, wakiwaambia: "Mtakapoona Sanduku la Agano la Bwana Mungu wenu, likichukuliwa na Walawi ambao ndio makuhani, mtaondoka hapo mlipo na kulifuata.

4
וַאֲךָ נַאֲךָ רְחֹק יְהִי כְּבִינְכֶם וּבִינֵינוּ (וַיִּבְּאוּ) וּבִינֵינוּ
kama-dhiraa-elfu-mbili (na-kati-yake) [na-kati-yake] kati-yenu itakuwepo nafasi lakini-
[H0505](#) [H0996](#) [H0996](#) [H0996](#) [H1961](#) [H7350](#) [H0389](#)
וַאֲךָ נַאֲךָ רְחֹק יְהִי כְּבִינְכֶם וּבִינֵינוּ (וַיִּבְּאוּ) וּבִינֵינוּ
ambayo njia - mjue kwamba- ili- kwake karibie msi- kwa-kipimo dhiraa
[H1870](#) [H0853](#) [H3045](#) [H4616](#) [H0413](#) [H7126](#) [H0408](#)
וַאֲךָ נַאֲךָ רְחֹק יְהִי כְּבִינְכֶם וּבִינֵינוּ (וַיִּבְּאוּ) וּבִינֵינוּ
s juzi tangu-jana njiani pita hamja- kwa-sababu ndani-yake mtaenda-
[H8032](#) [H8543](#) [H1870](#) [H3808](#) [H3212](#)

Ndipo mtakapotambua njia mtakayoiendea, kwa kuwa hamjawahi kuipita kabla. Lakini msisogee karibu, bali kuwe na umbali wa dhiraa 2,000 kati yenu na Sanduku."

5
וַיִּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם הַתְּקַדְּשׁוּ כִּי כִּי לָא עֲבַרְתֶּם בְּדֶרֶךְ מִתְּמוֹל שְׁלֹשׁוֹם:
Yahwe atafanya kesho kwa-sababu jitakaseni watu kwa- Yoshua na-akasema
[H3068](#) [H4279](#) [H6942](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0559](#)
וַיִּתְּלֵם אַחֲרָיו:
maajabu kati-yenu
[H6381](#) [H7130](#)

Ndipo Yoshua akawaambia hao watu, "Jitakaseni, kwa kuwa kesho Bwana atatenda mambo ya kushangaza katikati yenu."

הַבְּרִית	אָרוֹן	אֶת-	שָׂאוּ	לֵאמֹר	הַכְּתוּבִים	אֶל-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	6
agano	sanduku-la	-	chukueni	akisema	makuhani	kwa-	Yoshua	na-akasema	
H1285	H0727		H5375	H0559	H3548	H0413	H3091	H0559	
וַיִּלְכוּ	הַבְּרִית	אָרוֹן	אֶת-	וַיִּשָּׂאוּ	הָעָם	לִפְנֵי	וַעֲבָרוּ		
na-wakaenda	agano	sanduku-la	-	na-wakachukua	watu	mbele-ya	na-vukeni		
H3212	H1285	H0727	H0853	H5375		H6440			
						ס	הָעָם:	לִפְנֵי	
						§	watu	mbele-ya	
								H6440	

Yoshua akawaambia makuhani, "Liinueni Sanduku la Agano mkatangulie mbele ya watu." Hivyo wakaliinua na kutangulia mbele yao.

כָּל-	בְּעֵינָי	נִדְלָדָה	אָחֵל	הִזָּה	הַיּוֹם	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	7
wote-	machoni-pa	kukutukuza	nitaanza	hii	siku-hii	Yoshua	kwa-	Yahwe	na-akasema	
H3605		H1431		H2088	H3117	H3091	H0413	H3068	H0559	
	אֶהְיֶה	מֹשֶׁה	עִם-	הַנִּיתִי	כַּאֲשֶׁר	כִּי	יִדְעוּן	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	
	nitakuwa	Musa	pamoja-na	kuwa	kama-nilivyo	kwamba	wajue	ili	Israeli	
	H1961	H4872		H1961			H3045		H3478	
								עַמּוּד:		
								pamoja-nawe		

Ndipo Bwana akamwambia Yoshua, "Leo nitaanza kukutukuza machoni pa Israeli yote, ili wapate kujua kuwa niko pamoja nawe kama nilivyokuwa pamoja na Mose.

לֵאמֹר	הַבְּרִית	אָרוֹן	נִשָּׂא	הַכְּתוּבִים	אֶת-	תַּצְנֶה	וְאֹתָהּ	8
ukisema	agano	sanduku-la	wanaobeba	makuhani	-	utawaamuru	na-wewe	
H0559	H1285	H0727	H5375	H3548	H0853	H6680		
פ	תַּעֲמֹדֵי:	בַּיַּרְדֵּן	תִּירְדָן	מַי	קִצָּה	עַד-	כְּבִאֲפֹכָם	
¶	mtasimama	katika-Yordani	Yordani	maji-ya	ukingo-wa	hadi-	mtakapofika	
	H5975	H3383	H3383	H4325	H5704	H0935		

Uwaambie makuhani wanaochukua Sanduku la Agano, 'Mnapofika kwenye ukingo wa maji ya Yordani, nendeni mkasimame ndani ya mto.'

דִּבְרֵי	אֶת-	וְשִׁמְעוּ	הֵנָּה	נִשּׂוּ	יִשְׂרָאֵל	בָּנֵי	אֶל-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	9
maneno-ya	-	na-sikieni	hapa	karibuni	Israeli	wana-wa	kwa-	Yoshua	na-akasema	
H1697	H0853	H8085	H2008	H5066	H3478		H0413	H3091	H0559	
								אֱלֹהֵיכֶם:	יְהוָה	
								Mungu-wenu	Yahwe	
								H0430	H3068	

Yoshua akawaambia Waisraeli, "Njooi hapa msikilize maneno ya Bwana Mungu wenu.

10 וְהִרְשָׁה בְּקִרְבָּכֶם חַי אֱלֹהֵי קַי תִּדְעוּן בִּזְאוֹת יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר
na-kufukuza kati-yenu aliye-hai Mungu kwamba mtajua kwa-hili Yoshua na-akasema
[H3423](#) [H7130](#) [H0410](#) [H3045](#) [H2063](#) [H3091](#) [H0559](#)

וְהִרְשָׁה וְאֵת־ תְּחִוִּי
Waperizi na- Wahivi na- Wahiti na- Wakanaani - mbele-yenu atawafukuza
[H6522](#) [H0853](#) [H2340](#) [H0853](#) [H2850](#) [H0853](#) [H0853](#) [H6440](#) [H3423](#)

וְהִבּוּסִי: וְהָאֱמֹרִי תְּגִירֻשִׁי וְאֵת־
na-Wayebusi na-Waamori Wagirugashi na-
[H2983](#) [H0567](#) [H1622](#) [H0853](#)

Hivi ndivyo mtakavyojua ya kuwa Mungu aliye hai yupo katikati yenu, na kwamba kwa hakika atawafukuza mbele yenu hao Wakanaani, Wahiti, Wahivi, Waperizi, Wagirugashi, Waamori na Wayebusi.

11 לְפָנֶיכֶם עֲבַר הָאָרֶץ כָּל־ אֲדוּן תְּבָרִית אֲרֹן תֵּהָהּ
mbele-yenu linavuka nchi nchi-yote- Bwana-wa agano sanduku-la tazama
[H6440](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0136](#) [H1285](#) [H0727](#) [H2009](#)

בְּיַרְדֵּן:
katika-Yordani
[H3383](#)

Tazameni, Sanduku la Agano la Bwana wa dunia yote litaingia ndani ya Mto Yordani likiwa limewatangulia.

12 מִשָּׁבָטִי וְעֵתָהּ קָחוּ לָכֶם שְׁנֵי אֲחֵי וְעֵתָהּ
kutoka-makabila-ya watu kumi-na-wawili kumi-na-wawili kwa-ajili-yenu chukueni na-sasa
[H7626](#) [H0376](#) [H6240](#) [H8147](#) [H3947](#) [H6258](#)

לְשָׁבֶט: אֶחָד אִישׁ־ אֶחָד אִישׁ־
kwa-kabila mmoja mtu- mmoja mtu- Israeli
[H7626](#) [H0259](#) [H0376](#) [H0259](#) [H0376](#) [H3478](#)

Sasa basi, chagueni watu kumi na wawili kutoka makabila ya Israeli, mtu mmoja kutoka kila kabila.

13 אֲדוּן נִשְׂאִי הַכְּהֹנִים רִגְלֵי כַפּוֹת כְּנֻחַ וְהָיָה
sanduku-la wanaobeba makuhani miguu-ya nyayo-za wakati-wa-kupumzika na-itakuwa
[H0727](#) [H5375](#) [H3548](#) [H7272](#) [H3709](#) [H5117](#) [H1961](#)

יְכַרְתִּין יַרְדֵּן מִי תְּיַרְדֵּן בְּמִי הָאָרֶץ כָּל־ אֲדוּן יְהוֹה
yatakatika Yordani maji-ya Yordani katika-maji-ya nchi nchi-yote- Bwana-wa Yahwe
[H3772](#) [H3383](#) [H4325](#) [H3383](#) [H4325](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0136](#) [H3068](#)

הַמַּיִם הַיַּרְדִּים מִלְּמַעְלָה וַיַּעֲמֵדוּ גַד אֶחָד:
moja lundo- na-yatasimama kutoka-juu yanayoshuka maji
[H0259](#) [H5067](#) [H5975](#) [H4605](#) [H3381](#) [H4325](#)

Mara tu nyayo za makuhani walichukualo Sanduku la Bwana, Bwana wa dunia yote, zitakapokanyaga ndani ya Mto Yordani, maji hayo yatiririkayo kutoka juu yatatindika na kusimama kama chuguu."

14 וְהַכְּהֹנִים תְּיַרְדֵּן אֵת־ לְעֵבֶר מֵאֶהֱלֵיהֶם הָעָם בְּנִסְעָה וַיְהִי
na-makuhani Yordani - kuvuka kutoka-mahema-yao watu waliposafiri na-ikawa
[H3548](#) [H3383](#) [H0853](#) [H0168](#) [H5265](#) [H1961](#)

הָעָם: לְפָנֶי תְּבָרִית הָאָרֶץ נִשְׂאִי
watu mbele-ya agano sanduku wanaobeba
[H6440](#) [H1285](#) [H0727](#) [H5375](#)

Basi, watu walipovunja kambi ili kuvuka Yordani, makuhani wakiwa wamebeba Sanduku la Agano waliwatangulia.

נְשֹׂאֵי wanaobeba H5375	הַכְּהָנִים makuhani H3548	וּרְנָלִי na-miguu-ya H7272	הַיַּרְדֵּן Yordani H3383	עַד- hadī- H5704	הָאֲרוֹן sanduku H0727	נְשֹׂאֵי wanaobeba H5375	וּכְבוֹא na-walipofika H0935
כָּל- kando-zote- H3605	עַל- juu-ya	מִלֵּא ilikuwa-imejaa H4390	וְהַיַּרְדֵּן na-Yordani H3383	הַמַּיִם maji H4325	בְּקֶצֶה katika-ukingo-wa	נִשְׁבְּלוּ ilizama H2881	הָאֲרוֹן sanduku H0727
				קְצִיר: mavuno H3117	יָמֵי siku-za H3605	כָּל siku-zote H3605	גְּדוֹתָיו kando-zake H1415

Wakati huu ulikuwa wakati wa mavuno, nao Mto Yordani ulikuwa umefurika hadi kwenye kingo zake. Ilikuwa kawaida ya Yordani kufurika nyakati zote za mavuno. Mara tu makuhani wale waliokuwa wamebeba Sanduku la Agano walipofika mtoni na nyayo zao kuzama ndani ya yale maji,

מָאֵד sana H3966	הַרְחֵק mbali H7368	אֶחָד moja H0259	גֵּר- lundo- H5067	קָמוּ yakainuka	מִלְמַעְלָה kutoka-juu H4605	הַיַּרְדִּים yanayoshuka H3381	הַמַּיִם maji H4325	וַיַּעֲמָדוּ na-yakasimama H5975	16
עַל kwenye- H3381	וְהַיַּרְדִּים na-yanayoshuka H3381	צָרְתָן Saretani H6891	מִצְדָּה kando-ya H6654	אֲשֶׁר ulio	הָעִיר mji	(מֵאָדָם) (kutoka-Adama) H0121	[בְּאָדָם] [kwa-Adama] H0121		
גָּבַר mkabala-na H5048	עָבְרוּ wakavuka	וְהָעָם na-watu	נִכְרְתוּ yakakatwa H3772	תָּמּוּ yalimalizika H8552	חֻמְוִי Chumvi H4417	יָם- bahari-ya H3220	הָעֲרָבָה Araba H6160	יָם bahari-ya H3220	

יְרִיקוֹ:
Yeriko
[H3405](#)

maji hayo yaliyotiririka kutoka upande wa juu yaliacha kutiririka yakasimama kama chuguu mbali kabisa nao, kwenye mji ulioitwa Adamu kwenye eneo la Sarethani, wakati yale maji yaliyokuwa yanatiririka kuingia kwenye Bahari ya Araba (yaani Bahari ya Chumvi), yalitindika kabisa. Hivyo watu wakavuka kukabili Yeriko.

בְּחַרְבָּה kwenye-nchi-kavu H2724	יְהוָה Yahwe H3068	בְּרִית- agano-la H1285	הָאֲרוֹן sanduku H0727	נְשֹׂאֵי wanaobeba H5375	הַכְּהָנִים makuhani H3548	וַיַּעֲמָדוּ na-wakasimama H5975	17		
אֲשֶׁר- walipo- H5704	עַד- hadī- H5704	בְּחַרְבָּה kwenye-nchi-kavu H2724	עָבְרוּ wakivuka	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	וְכָל- na-wote- H3605	הָיָה imara H3383	הַיַּרְדֵּן Yordani H3383	בְּתוֹךְ katikati-ya H8432	
				הַיַּרְדֵּן: Yordani H3383	אֶת- - H0853	לְעֵבֶר kuvuka	הַגֹּי taifa H3605	כָּל- taifa-lote- H3605	תָּמּוּ maliza H8552

Wale makuhani waliobeba Sanduku la Agano la Bwana, wakasimama imara mahali pakavu katikati ya Mto Yordani, wakati Waisraeli wote wakiwa wanapita hadi taifa lote likaisha kuvuka mahali pakavu.